

## Dédicace de l'acte II du Berger fidèle

Auteur : Torche, Antoine (1631-1675)

Voir la transcription de cet item

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

### Mots clés

[jugement, rôle de la dédicataire dans la genèse de la pièce](#)

### Informations éditoriales

Titre complet de la pièce*Il Pastor fido, le Berger fidèle, traduit de l'italien de Guarini en vers français*

Auteur de la pièceGuarini, Battista (1538-1612)

Date1664

Lieu d'éditionParis

ÉditeurGabriel Quinet

LangueFrançais

Source[Gallica](#)

### Analyse

Type de paratexteDédicace

Genre de la piècePastorale

### Les relations du document

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

### Informations sur la notice

Edition numériqueVéronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeurs

- Lochert, Véronique (Responsable du projet)

- Saignol, Côme (Chargé d'édition de corpus numérique)

Mentions légalesFiche : Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Citer cette page

Torche, Antoine (1631-1675) Dédicace de l'acte II du *Berger fidèle* 1664.  
Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/1218>

Copier

Notice créée par [Véronique Lochert](#) Notice créée le 15/06/2021 Dernière modification le 03/12/2025

---



A MADAME  
LA MARQVISE  
DE FABREGVES.



*MADAME,*

*C'est à Vous à qui ie  
donne ce Second Acte, & non  
pas au Public; la vanité de  
le satisfaire ne me flate pas  
tant que le desir de vous don-  
ner publiquement un témoi-  
gnage*

*à ij*

## E P I S T R E.

gnage de mon respect & de  
mon zèle : Vous avez veu  
naistre cét Ouvrage que ie  
vous présente; & ie puis dire  
que vos yeux ont présidé à sa  
naissance. Je ne doute point  
qu'elle ne soit heureuse, puis  
qu'ils ont pris le soin de l'é-  
clairer :

Si du sombre auenir on peut percer les voiles,  
Et s'assurer du Destin rigoureux,  
Il ne peut estre malheureux,  
Vous sçavez qu'il est né sous deux belles Estoiles.

Ce ne sont pourtant pas,  
**MADAME**, les seules  
sources de lumiere que vous  
avez.

## E P I S T R E.

Vostre Esprit en est vne & si viue, & si belle,  
Que ce Berger brûlant d'amour,  
Et des tendres Amans le plus parfait modelle,  
Luy doit tout son éclat lors qu'il paroît au jour.

*Comme c'est la seconde fois  
qu'il se montre , il ne pouuoit  
trouuer vn aspect plus fau-  
rable que le vostre ; ♂ puis  
qu'il a le bonheur de vous  
plaire , on peult dire qu'il est  
né coiffé, ♂ que son destin est  
le plus heureux du monde :  
Mais c'est peu pour Vous,  
**MADAME**, que de vous  
faire présider à la naissance  
d'un Ouurage.*

## EPISTRE.

Il est vn Empire plus doux,  
Et qui donne bien plus de gloire,  
De présider à la victoire  
Des Cœurs que vous forcez d'expiter sous vos coups,

*Vous avez toutes les brillantes qualitez qui donnent droit d'exercer cét empire; mais ie ne pretens pas étaler icy vos conquestes, & ie ne m'engage pas temerairement dans vne matiere si délicate. Il me suffit de faire connoistre à tout le monde que ii vous honore parfaitement, & que ie suis avec respect.*

**MADAME,**

Vostre tres-humble & tres-obeissant Seruiteur.

D.T.